

# Table des matières

Remerciements .....	5
Avant-propos .....	7
Conseils préliminaires .....	9
<b>Partie 1</b>	
<b>Articles .....</b>	<b>11</b>
<b>Chapitre 1 – Culture.....</b>	<b>13</b>
Deux hommes tranquilles dans un jardin* .....	13
El Camino, l'orchestre qui amène les enfants des cités à la musique classique* .....	18
Le grand chœur des marmots** .....	20
Vu d'Argentine. Les <i>Latinas</i> à l'affiche dans les séries américaines* .....	26
Mario Vargas Llosa, notre meilleur ambassadeur** .....	29
<b>Chapitre 2 – Éducation .....</b>	<b>33</b>
La créativité, nouveau credo des grandes écoles* .....	33
<b>Chapitre 3 – Environnement .....</b>	<b>39</b>
La goélette Tara part explorer les coraux du Pacifique* .....	39
L'océan, cet inconnu*** .....	43
Les plastiques, « premiers prédateurs » des océans* .....	52
Venise, Stonehenge, Galapagos... Ces sites menacés par le changement climatique* .....	56

<b>Chapitre 4 – Migrations</b> .....	<b>61</b>
Mexique: François, pape anti-Trump devant le mur de la honte*** .....	61
Un millier de Cubains est entré de force au Costa Rica** .....	68
Cuba – États-Unis. Fin du traitement de faveur pour les migrants cubains** ....	71
Desierto de Jonás Cuarón: la traversée infernale d'un migrant mexicain** .....	76
<b>Chapitre 5 – Géopolitique</b> .....	<b>81</b>
Arctique: le changement climatique redessine les relations internationales** .....	81
L'Espagne estime que le Brexit lui permettrait de récupérer Gibraltar* .....	89
<b>Chapitre 6 – Science et technologies</b> .....	<b>93</b>
Lyon: un labo imprime de la peau en 3D, demain des organes?*** .....	93
Atacama ou l'Univers*** .....	100
L'avenir de l'astronomie (texte encadré) .....	114
<b>Chapitre 7 – Société</b> .....	<b>117</b>
Espagne. La sieste est finie, tant mieux pour les touristes!* .....	117
Les écrans nuisent à notre sommeil** .....	122
Légaliser les drogues? Une question mondiale*.....	127
Génération Y – Vous habitez chez vos parents?*** .....	130
<b>Chapitre 8 – Tourisme</b> .....	<b>139</b>
Espagne – Tolède, capitale de la gastronomie 2016*** .....	139
Tourisme: des villes à croquer. Les visites du palais** .....	143
Bio, sans gluten, vegan: les jeunes adoptent, les écoles s'adaptent** .....	147
La Tour d'argent** .....	151
Non au tourisme humanitaire* .....	155

## Partie 2

### Traduction des articles..... 159

#### Chapitre 1 – Cultura.....161

Dos hombres tranquilos en un huerto\* ..... 161

El Camino, la orquesta que lleva a los niños  
de los barrios periféricos a la música clásica\* ..... 162

El gran coro de los críos\*\*..... 163

Visto desde Argentina. Las latinas en cartelera  
en las series norteamericanas\* ..... 164

Mario Vargas Llosa, nuestro mejor embajador\*\*..... 165

#### Chapitre 2 – Educación.....167

La creatividad, nuevo credo de las “grandes écoles”\* ..... 167

#### Chapitre 3 – Medio Ambiente.....169

La goleta Tara sale a explorar los corales del Pacífico\* ..... 169

El océano, este desconocido\*\*\* ..... 170

Los plásticos, “primeros predadores” de los océanos\* ..... 173

Venecia, Stonehenge, Galápagos... Estos sitios amenazados  
por el cambio climático\* ..... 174

#### Chapitre 4 – Migraciones .....177

México: Francisco, papa anti-Trump ante el muro de la vergüenza\*\*\* ..... 177

Un millar de cubanos ha entrado por la fuerza en Costa Rica\*\* ..... 179

Cuba – Estados Unidos. Fin del trato preferente  
para los inmigrantes cubanos\*\* ..... 181

Desierto, de Jonás Cuarón: la travesía infernal  
de un emigrante mexicano\*\*..... 182

#### Chapitre 5 – Geopolítica..... 185

Ártico: el cambio climático vuelve a dibujar  
las relaciones internacionales\*\* ..... 185

España estima que el Brexit le permitiría recuperar Gibraltar\* ..... 187

<b>Chapitre 6 – Ciencia y tecnologías .....</b>	<b>189</b>
Lyón: un laboratorio imprime piel en 3D, ¿órganos mañana?*** .....	189
Atacama o el Universo*** .....	190
<b>Chapitre 7 – Sociedad .....</b>	<b>197</b>
España. ¿Se acabó la siesta, mejor para los turistas!* .....	197
Las pantallas perjudican (a) nuestro sueño** .....	198
¿Legalizar las drogas? Una cuestión mundial* .....	199
Generación Y – ¿Vive usted en casa de sus padres?*** .....	200
<b>Chapitre 8 – Turismo .....</b>	<b>203</b>
España – Toledo, capital de la gastronomía 2016*** .....	203
Turismo: ciudades para comérselas – Las visitas de buen gusto** .....	204
Alimentos ecológicos, sin gluten, veganos: los jóvenes adoptan, las escuelas se adaptan** .....	206
La Tour d'argent** .....	207
No al turismo humanitario* .....	208
<b>Partie 3</b>	
<b>Annexes .....</b>	<b>211</b>
<b>Annexe 1 – Bibliographie .....</b>	<b>213</b>
<b>Annexe 2 – Index grammatical .....</b>	<b>215</b>
<b>Annexe 3 – Index des tournures idiomatiques (modismos) .....</b>	<b>219</b>